



本気のエコライフ

Eco Life

A cidade de Komatsu está tentando diminuir o lixo combustível. Todos os dias, lixo é produzido. Mas com um pouco de tentativa, cada um pode diminuir o lixo. Em 2008, o lixo combustível atingiu 32.317 ton. Em 2009 atingiu 30.972 ton. O objetivo é chegar até 16.158 ton (50%) em 2020. Apesar de diminuir a cada ano, cidade ainda não atingiu a sua meta anual. Podemos ajudar a reduzir o lixo de duas formas:

① Tirar a água antes de jogar o lixo

Você sabia que a maior parte do lixo é de humidade? Mesmo com a redução da humidade na perda dos resíduos dá uma grande diferença.

Não jogar o lixo cru de imediato no lixo, primeiramente tirar a água.

Ex: Deixar por uma noite em um canto triangular, colocar em um saquinho de chá; tirar a água com as mãos; colocar a casca da melancia para secar depois de comer, entre outras formas.

Se cada pessoa se conscientizar e se esforçar, haverá uma redução de resíduos.

② Transformar o lixo em adubo

A melhor maneira para reduzir o lixo é reutilizá-lo. Se o lixo virar adubo poderá ser utilizado para fertilizar hortas, campos. Como fazer adubo:

Material que pode ser usado:

- ①caixa de papelão vazia, ②jornal, ③resto de lixo misturado com terra, ④farelo de arroz, ⑤camiseta, toalha ou pano velho ,(para evitar a entrada de insetos) corda ou borracha, ⑥blocos, caixas de cervejas de garrafa (para poder ventilar a parte inferior da caixa de papelão).



Coloque os jornais no fundo da caixa de papelão.

Ponto: ①colocar em um lugar arejado onde não pegue chuva, ②colocar o lixo cru depois de picar bem e tirar a água, ③os microorganismos gostam de ar para se decompor. Mexa uma vez por dia mesmo que não coloque lixo cru. Faça uma proporção de 5 de bagaço para 3 de farelo de arroz. Coloque na caixa e misture bem.



Conclusão: Com cerca de 3 meses a massa aumenta. Qdo isso acontece, não colocar mais lixo e mexa de uma a duas semanas mexa de vez em quando. E cerca de um mês esta pronto Tampar com um pano e fechar os espaços abertos com uma corda. Colocar a caixa em cima do bloco para que a parte inferior fique flutuando.



Com a cooperação de todos, é possível reduzirmos o nosso lixo!

Kanji do Mês

Significado:
Irmão mais velho,
兄

[5 traços]

【あに/ケイ KEI/キョウ KYOU】

- ・父兄 Fukei: os pais
- ・兄弟 Kyoudai: irmãos
- ・兄嫁 Aniyome: esposa do irmão mais velho

Próximos Eventos!!!

Nishimata Furusato Matsuri.
14/8(qui) à partir das 11:30
Praça Multiuso na sala de aula Natural Nishimata
Conteúdo: Barracas de comidas, pegar trutas, caça ao tesouro, bingo e entre outros. Info: Yamagishi 090-3293-8351

Rojo Festival • 24/8 (dom)
11:30 ~ 16:00. Local: Rojo Center. Conteúdo: Palco, barracas, sorteios e entre outros. Informações: Rojo Center tel: 21-6821

Índice



Eco Life.....	pg1
Avisos do KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2014.....	pg4

スモールワールド in 小松2014
IV SMALL WORLD IN KOMATSU 2014

O maior evento internacional da cidade, Small World, está recheado de performances artísticas, gastronomia internacional e um espaço multicultural para que se sentam no exterior!

The 27th JAPAN TENT
世界留学生交流フェスティバル2014

スモールワールド in KOMATSU
2014年8月23日(土)16:00~20:00
会場:花道広場よろっさ・れんが花道通り
(雨天時は、八の市曳山通りで行います)

- ワールドステージ
世界各國のダンスや歌を披露、世界のビートを肌で感じよう!
- 世界の食ブース
中国やタイ、インドネシア、ブラジル、その他多くの国の食が大量に世界中を食へ歩き
- 和文文化歌舞伎体験(ごまつ曳山交流館みよっさ内)
三味線や太鼓体験、歌舞伎ネイルなどができます。

【同時開催】●夏祭り歌舞伎市.....16:00~20:00 会場:三の市来門通り
●猫ばし儀かしの夜店市.....17:00~21:00 会場:猫箱船屋通り

●会場:小松市、小松市国際交流協会、少子化対策小松市推進委員会
●協賛:小松市立高校、兼善大学の協賛、小松市ロシア協会、ごまつ曳山実行委員会、グループ小松め

【お問い合わせ】Komatsu International Association 小松市国際交流協会 TEL:0761-21-2226

スモールワールド in KOMATSU with JAPAN TENT 2014
日時/2014年8月23日(土) 16:00~20:00
会場/ごまつ曳山交流館みよっさ前 花道広場よろっさ
れんが花道通り(雨天時は八日市商店街)・ごまつ曳山交流館みよっさ

ワールドステージ プログラム
時間◆16:00~20:00
場所◆花道広場よろっさ

時間	内容/出演団体
16:00	カボエイラ/Sem-Camisá
16:30	打ち水/ごまつ環境パートナーシップ
17:00	小松市長挨拶 輪踊り/KIA
17:30	よさこいソーラン/葉津おすえ花吹雪
18:00	餅つき/KIA
18:30	和太鼓/無敵道
19:00	ベリーダンス/のほほん♥ベリー
19:15	ファイヤーパーボイ/サラマンダー & Chama
19:30	サンバ/サンバ・ジ・メーザ フェジオン・プレット

世界の食ブース
小松で出会える世界の食、大集合!
時間◆16:00~売切れまで販売(売店より買ひます)
場所◆れんが花道通り特設テント

国名	メニュー
中国	本場手作り水餃子、若鶏から揚げ
ネパール/インド	カレー・ナン
インドネシア	ナシゴレン、飲み物 他
ロシア	ピロシキ(飲み物つき)
タイ	グリーンカレー、タイ焼きそば、トムヤンクン
フィリピン	リチオンマック、パイナップル・ケーキ
台湾	油飯(ヨハン)、茶葉蛋(チャイエダン) 香腸(シャンツァン) 台湾かき氷もしくはウーロン茶
台湾	台湾カキそうめん
コロンビア	アレパ・トロピカルジュース
フランス	パン
ブラジル	シュハスコ、ウインナー、パステル
ブラジル	バンドーセ、ブラジルケーキ、コンヤ ポリニョデゲージョ、リソリス、キビ エスフィーハ
日本	かき氷、飲み物

和文文化歌舞伎体験
時間◆16:00~18:00
場所◆ごまつ曳山交流館みよっさ
色紙100円 三味線、歌舞伎ネイル、缶バッジ作り
無料 折り物体験

夏祭り歌舞伎市
時間◆16:00~20:00
場所◆三の市来門通り
楽しいゲームや
流し小松うどんなど、
イベントが盛りだくさん!

猫ばし儀かしの夜店市
時間◆17:00~21:00
場所◆猫ばし館屋通り
毎なつかしい夜店の
雰囲気を楽しめます。
ステージイベントもあり!

ブラジルサンバショー
●花道広場よろっさ特設ステージ ●19:30~
サンバフェスタ(OBEI)で2008年から6年連続最優秀賞に輝いたブラジルのサンバチーム「フェジオン・プレット」のお楽しみが小松にやってきます!
本場ブラジル仕込みのダンサーによる華麗なショーをご覧ください!

ゆかた着付け
●ごまつ曳山交流館みよっさ ●16:00~18:00
JAPAN TENT留学生のみ、1,500円。予約制
※ご予約は小松市国際交流協会まで。

お問合せ ■ 小松市国際交流協会
TEL.0761-21-2226

~KIAからのお知らせ~
AVISOS DO KIA

1. FERIADO OBON

• Obon yasumi (Feriado de Finados) da Associação Internacional de Komatsu será a partir do dia 13 (qua) até dia 16(sab). Domingo, dia 17 de agosto, funcionará normalmente.

2. CURSO DA JICE

• 2o. Curso da JICE voltado para o Teste de Proficiência N2 previsto para começar dia 30 de agosto. As aulas serão somente aos sábados, domingos e feriados. Duração de 4horas, período da manhã.

Qualquer informação ligar para o telefone 080-4105-1533, falar com Tomoko Gohara.

As inscrições já estão abertas.

3. AULAS DE PORTUGUES

• As aulas de portugues retornarão no dia 7 de setembro das 9:30~11:00

4. ASSISTÊNCIA DOS UNIVERSITÁRIOS

• A assistência dos universitários retornarão no dia 14 de setembro das 14:00~15:30

Lista de Apresentações

1. Capoeira
 2. Bon Odori
 3. Yossakoi
 4. Mochi tsuki (arroz mochi)
 5. Taiko
 6. Dança do Ventre
 7. Fire Poi (dança com fogos) & Chama
 8. Samba com Feijão Preto e Samba de Mesa
- 16:00 às 20:00

Barracas

1. China
 2. Nepal
 3. Índia
 4. Indonésia
 5. Rússia
 6. Tailândia
 7. Filipinas
 8. Taiwan
 9. Colômbia
 10. França
 11. Brasil
 12. Japão
- 16:00 até final das vendas

FOI PUBLICADO...

第39回どんどんまつり参加者募集

Recrutamento para o 39o. Festival do Don Don Matsuri

O Festival do Don Don Matsuri será realizado no dia 12 de outubro (dom) em frente à estação de Komatsu.

◎**Inscrições para Performance!**

No lado Oeste da estação no Shimin Kouen (a apresentação será feita por ordem de chegada, mas há a possibilidade de não se apresentar no local escolhido).

◎**Inscrições para o Concurso em grupo Don Don Komatsu Waodori**

O concurso em grupo está sendo realizado pela segunda vez. O waodori é a peça principal do matsuri, e cada grupo faz sua publicidade durante a apresentação. Há prêmios e prêmios em dinheiro para a equipe vencedora. Inscrições e informações de 4 de agosto (seg) à 18 de agosto (seg) Câmara de Indústria de Comércio de Komatsu. Tel: 21-3121 fax: 21-3120

◎**Inscrições para as barracas do Don Don Kabuki**

Local : Rua Nova em frente à estação

Alvo: Venda de comidas, artigos em gerais ※No entanto quando se trata em comida, tem que estar registrado no Hokenjyo (Vigilância Sanitária).

Taxa pela tenda: ¥7.000 (meia tenda: 2.7mx3.6m 1 mesa, 2 cadeiras e equipamentos elétricos são cobrados taxas adicionais)

Encerramento: O mais tardar dia 29 de agosto (sex) ※ caso houver muitos candidatos, será feito sorteio

Inscrições e informações: Kabukki Komatsu Town tel: 24-8200 fax: 24-8201

木場瀧キャンドルナイトウオーキング Caminhada pelo Kibagata na Noite das Velas

Data : 23 de agosto (sáb) das 18:00 às 21:00 ※ Em caso de chuva, será transferido para 24 de agosto (dom)

Local : Kibaga Kouen

Conteúdo : Sumo de Zinco, instrumentos como Ocarina. Em cada pomar haverá apresentação de concertos. Caminhe livremente pelos pomares.

Informações : Associação do Parque

こまつドームでお菓子作り教室 Aula de doces no Komatsu Dome

Data: 23 de agosto das 10:00 às 12:00

Local : Sala de aprendizagem Komatsu Dome

Conteúdo : Aprender a montar o Bolo Enrolado profissional.

Limite : 30 pessoas (Será por ordem de chegada, e crianças pequenas deverão estar acompanhadas dos pais)

Taxa de entrada: ¥1.000 (custo do material)

Inscrições : Escritório de Gerenciamento e Instalação de Komatsu Dome tel: 43-1677

大倉岳高原スキー場樹木と初秋の植物観察会 Encontro de Observação da Natureza em Okuradake

Data : 24 de agosto (dom) das 9:00~12:00 ※ Em caso de chuva, o encontro será cancelado

Local : Pista de Esqui Okuradake

Limite : 30 pessoas (por ordem de chegada, crianças abaixo do ensino fundamental terão que estar acompanhados dos pais)

Taxa : Gratuita

O que trazer : Roupas de fácil movimento e bebidas

Inscrições : Até 20 de agosto (qua) na Pista de Esqui Okuradake tel : 67-1426

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2014

Mês	Kokuhosei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge ryoukin lização de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	●	●			●	●	●	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 01/9/2014 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **05/08 (ter)**. O atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00, Dra. Deisi Keiko Tamashiro).

Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078 **Email:** consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 7 de Agosto (qui)
Consulta com o Advogado: 21 de Agosto (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:
(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:
13/08(qua), 15/08(sex) e 18/08(seg)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/7/2014 até agora

População total.....108,728 (9)

Homens52,849 (8)

Mulheres.....55,879 (1)

Famílias.....40,822 (39)

() em comparação ao mês anterior

*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o aumento de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Seção de Promoção Internacional
Tel: 0761-24-8039

Email:
komatsucir@city.komatsu.lg.jp
Receba o Ola Komatsu por email,
INSCREVA-SE pelo e-mail acima!

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)

0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (somente emergências) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600